

Arapça II

2. Ünite-1. Metin

-2-

Dr. Öğr. Üyesi İbrahim FİDAN

Arapça II

2. Ünite-1. Metin 2

حُبُّكَ الشَّيْءَ يُعْمِي وَيُصِمُّ

Bir şeye sevgin, kör eder, sağır eder.

حُبُّكَ الشَّيْءَ يُعْمِي وَيُصِمُّ

- حُبُّكَ : «حُبٌّ» ismi/masdarı mübtedadır. «كَ» zamiri muzâfun îleyhtir.
- الشَّيْءَ : «حُبٌّ» masdarının mefûlün bih'idir. **MASDARLARIN** da fiiller gibi amel etme/mef'ûl olma özelliği vardır.
- يُعْمِي : Muzâri fiildir. Fâil: müstetir «huve» zamiridir. Fiil ve fâil cümle halinde **HABERDİR**.

Arapça II

2. Ünite-1. Metin 2

لَيْسَ مِنَّا مَنْ لَمْ يَرْحَمْ صَغِيرَنَا وَيَعْرِفْ حَقَّ كَبِيرَنَا

Küçücüğümüze merhamet etmeyen büyüğümüzün hukukunu bilmeyen bizden değildir.

لَيْسَ مِنَّا مَنْ لَمْ يَرْحَمْ صَغِيرَنَا وَيَعْرِفْ حَقَّ كَبِيرَنَا

- مِنَّا: «من» harf-i cer «نا» muttasıl zamirdir. İkisi birlikte şibh-i cümle olarak «ليس»nin mukaddem haberidir: Mahallen mansûbdur.
- مَنْ: İsm-i mevsûldür. «ليس»nin ismi olup mahallen merfûdur.
- لَمْ يَرْحَمْ: «لم» cezmedici harftir. «يَرْحَمْ» muzari fiildir, «» sebebiyle meczûmdur. Cezm alâmeti sonundaki sükûndur.

Arapça II

2. Ünite-1. Metin 2

إِيَّاكَ وَالطَّمَعَ فَإِنَّهُ فَقْرٌ حَاضِرٌ

Tamahkârlıktan sakın! Çünkü o, mevcut (hâli hazırda) bir fakirliktir.

إِيَّاكَ وَ الطَّمَعَ فَإِنَّهُ فَقْرٌ حَاضِرٌ

- إِيَّاكَ: «إِيَّا» munfasıl zamirdir. Mahallen mansûbdur, tahzîr sebebiyle mefûlün bihtir. «كَ» hitap harfidir (sana söylüyorum anlamında)
- وَ: Atıf harfidir.
- الطَّمَعَ: Mahzûf «أَحْذَرُ» fiilinin mefûlün bih'idir. Mansûbdur.
- NOT: Detaylı bilgi için gramer kitaplarının TAHZİR konusuna bak.

Arapça II

2. Ünite-1. Metin 2

تَهَادَوْا تَحَابُّوا نِعَمَ مِفْتَاحِ الْحَاجَةِ الْهَدِيَّةُ

Hediyeleşin ki birbirinizi sevin (aranızda muhabbet hâsıl olsun).
Hediye ihtiyaçlar (için) ne güzel bir anahtardır.

تَهَادَوْا تَحَابُّوا نِعَمَ مِفْتَاحِ الْحَاجَةِ الْهَدِيَّةُ

- نِعَمَ: Mazi Fiil (Medih fiili)
- مِفْتَاحِ: Fâil. Merfu. Aynı zamanda muzâf
- نِعَمَ مِفْتَاحِ: Fiil-Fâil olarak mukaddem haber. Mahallen merfû.
- الْهَدِيَّةُ: Muahhar Mübteda. Merfu.

Arapça II

2. Ünite-1. Metin 2

إِتْمَسَ الرَّفِيقَ قَبْلَ الطَّرِيقِ وَالْجَارَ قَبْلَ شَرَى الدَّارِ

Yol(a çıkma)dan önce yoldaş bul; ev alma komşu al.

التمس الرفيق قبل الطريق والجار قبل شرى الدار

- الرفيق: Mefûlün bih, mansûb.
- قبل: Mekân zarfı. Mebnî. Mahallen mansûb: mefûlün fih.
- الطريق: Muzâfun ileyh. Mecerûr.
- الجار: «الرفيق» ismine ma'tûf. İrabda ona tâbi olduğu için «الرفيق» gibi mansûb.